

# PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE  
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 50 a)]

Signed at New York, on 12 March 1971

# PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT À LA CONVENTION  
RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

[Article 50 a)]

Signé à New-York le 12 mars 1971

# PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA AL  
CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

[Artículo 50 a)]

Firmado en Nueva York el 12 de marzo de 1971



1971

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

*Published by authority of the Secretary General of the International Civil Aviation Organization. All correspondence, except orders and subscriptions, should be addressed to the Secretary General of ICAO, International Aviation Building, 1080 University Street, Montreal 101, Quebec, Canada.*

*Publié sous l'autorité du Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale. Prière d'adresser toute correspondance, à l'exception des commandes et des abonnements, au Secrétaire général de l'OACI, Maison de l'aviation internationale, 1080, rue University, Montréal 101 (Québec), Canada.*

*Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional. Toda la correspondencia, con excepción de los pedidos y suscripciones, debe dirigirse al Secretario General de la OACI, International Aviation Building, 1080 University Street, Montreal 101, Quebec, Canada.*

Orders for this publication should be sent to one of the following addresses, together with the appropriate remittance (by bank draft or post office money order) in U.S. dollars or the currency of the country in which the order is placed or in a freely convertible currency:

Envoyer les commandes aux adresses suivantes en y joignant le montant correspondant (par chèque ou mandat-poste) en dollars des États-Unis, dans la monnaie du pays d'achat ou dans une monnaie librement convertible:

Los pedidos deben dirigirse a las direcciones siguientes junto con la correspondiente remesa (por giro bancario o postal) en dólares de los E.U.A. o en la moneda del país de compra o en una moneda de libre conversión:

**Australia:** Robertson and Mullens, 107 Elizabeth Street, Melbourne 3000.

**Canada:** Information Canada, Ottawa, Ontario.

**France:** Représentant de l'OACI, Bureau Europe, 3<sup>bis</sup>, villa Émile-Bergerat, Neuilly-sur-Seine (Seine).

**India:** Oxford Book and Stationery Co., Scindia House, New Delhi or 17 Park Street, Calcutta.

**Japan:** Japan Civil Aviation Promotion Foundation, No. 38 Shiba Kotohira-Cho, Minato-Ku, Tokyo.

**Perú:** Representante de la OACI, Oficina Sudamérica, Apartado 4127, Lima.

**Sénégal:** Représentant de l'OACI, Bureau Afrique, Boite postale 2356, Dakar.

**Sweden:** C. E. Fritzes Kungl. Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Box 16356, Stockholm 16.

**Thailand:** ICAO Representative, Far East and Pacific Office, P.O. Box 614, Bangkok.

**United Arab Republic:** ICAO Representative, Middle East and Eastern African Office, 16 Hassan Sabri, Zamalek, Cairo.

**United Kingdom:** Her Majesty's Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.F. 1.

**International Civil Aviation Organization** (Attention: Distribution Officer), International Aviation Building, 1080 University Street, Montreal 101, Quebec, Canada.

**PROTOCOL**

**relating to an amendment  
to the Convention  
on International Civil Aviation**

**Signed at New York, on 12 March 1971**

**PROTOCOLE**

**portant amendement  
à la Convention relative  
à l'Aviation civile internationale**

**Signé à New-York le 12 mars 1971**

**PROCOLO**

**relativo a una enmienda  
al Convenio  
sobre Aviación Civil Internacional**

**Firmado en Nueva York el 12 de  
marzo de 1971**

**THE ASSEMBLY  
OF THE INTERNATIONAL  
CIVIL AVIATION ORGANIZATION**

**HAVING MET** in Extraordinary Session, at New York, on the eleventh day of March 1971,

**HAVING NOTED** that it is the general desire of contracting States to enlarge the membership of the Council,

**HAVING CONSIDERED** it proper to provide for three seats in the Council additional to the six seats which were provided for by the amendment adopted on the twenty-first day of June 1961 to the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944) and, accordingly, to increase the membership of the Council to thirty,

**AND HAVING CONSIDERED** it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

**L'ASSEMBLÉE DE L'ORGANISATION  
DE L'AVIATION CIVILE  
INTERNATIONALE**

**S'ÉTANT RÉUNIE** à New-York, le onze mars 1971, en session extraordinaire,

**AYANT PRIS ACTE** du désir général des États contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil,

**AYANT JUGÉ** qu'il convient de pourvoir le Conseil de trois sièges en plus des six dont il a été pourvu par l'amendement à la Convention relative à l'Aviation civile internationale (Chicago, 1944) adopté le vingt et un juin 1961 et de porter, de ce fait, leur nombre total à trente,

**AYANT JUGÉ** nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944,

**LA ASAMBLEA  
DE LA ORGANIZACIÓN  
DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL**

**HABIÉNDOSE REUNIDO** en Período de Sesiones Extraordinario, en Nueva York, el once de marzo de 1971,

**HABIENDO TOMADO NOTA** del deseo general de los Estados contratantes de aumentar el número de miembros del Consejo,

**HABIENDO CONSIDERADO** que es conveniente establecer tres puestos en el Consejo, además de los seis que se prevén en la enmienda adoptada el veintiuno de junio de 1961 al Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Chicago, 1944) y, por consiguiente, aumentar el número de miembros del Consejo a treinta,

**HABIENDO CONSIDERADO** que, a tal fin, es necesario modificar el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944,

APPROVED, on the twelfth day of March 1971, in accordance with the provisions of paragraph a) of Article 94 of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In paragraph a) of Article 50 of the Convention, the second sentence shall be deleted and replaced by:

"It shall be composed of thirty contracting States elected by the Assembly."

SPECIFIED, pursuant to the provisions of paragraph a) of Article 94 of the said Convention, eighty as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matters hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

A APPROUVÉ, le douze mars 1971, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet d'amendement à ladite Convention dont le texte suit:

À l'alinéa a) de l'article 50 de la Convention, remplacer la deuxième phrase par:

"Il se compose de trente États contractants élus par l'Assemblée."

A FIXÉ à quatre-vingts le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention, et

A DÉCIDÉ que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale établirait en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un Protocole comportant l'amendement précité et les dispositions ci-dessous.

EN CONSÉQUENCE, conformément à la décision susmentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

Le présent Protocole sera soumis à la ratification de tout État qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ou y a adhéré;

Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard des États qui l'auront ratifié, le jour du dépôt du quatre-vingtième instrument de ratification;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Protocole;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États parties à ladite Convention la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

APROBÓ, el doce de marzo de 1971, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo a) del Artículo 94 del mencionado Convenio, la siguiente propuesta de enmienda a dicho Convenio:

En el párrafo a) del Artículo 50 del Convenio, sustitúyase la segunda frase por:

"Se compondrá de treinta Estados contratantes elegidos por la Asamblea."

FIJÓ, de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo a) del Artículo 94 del mencionado Convenio, en ochenta el número de Estados contratantes cuya ratificación es necesaria para que dicha propuesta de enmienda entre en vigor, y

DECIDIÓ que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redactara un Protocolo en los idiomas español, francés e inglés, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad, que contuviera la propuesta de enmienda anteriormente mencionada, así como las disposiciones que se indican a continuación.

POR LO TANTO, de acuerdo con la mencionada decisión de la Asamblea,

El presente Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización;

El presente Protocolo quedará abierto a la ratificación de todo Estado que haya ratificado el mencionado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se haya adherido al mismo;

Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional;

El presente Protocolo entrará en vigor, con respecto a los Estados que lo hayan ratificado, en la fecha en que se deposite el octogésimo instrumento de ratificación;

El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada una de las ratificaciones del presente Protocolo;

El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados partes en dicho Convenio la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo;

El presente Protocolo entrará en vigor, respecto a todo Estado contratante que lo haya ratificado después de la fecha mencionada, a partir del momento en que deposite su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Extraordinary Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at New York on the twelfth day of March of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de ladite session extraordinaire de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à New-York le douze mars de l'an mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les États parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario General del mencionado Período de Sesiones Extraordinario de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Nueva York el doce de marzo del año mil novecientos setenta y uno, en un documento único redactado en los idiomas español, francés e inglés, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional y el Secretario General de la Organización transmitirá copias certificadas conformes del mismo a todos los Estados partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

**EXTRACT FROM THE ICAO CATALOGUE  
EXTRAIT DU CATALOGUE DE L'OACI  
EXTRACTO DEL CATÁLOGO DE LA OACI**

<p><i>Convention on International Civil Aviation.</i> Signed at Chicago, on 7 December 1944, and amended by the ICAO Assembly. (Doc 7300/4). Fourth edition, 1969 (incorporating the Protocols relating to Articles 45, 48(a), 49(e), 50(a), 61 and 93 bis and including the Protocol on the Authentic Trilingual Text). Trilingual. 48 pp. ....</p>	<p>U.S. dollars</p> <p>1.25</p>
<p><i>Convention relative à l'Aviation civile internationale.</i> Signée à Chicago, le 7 décembre 1944, texte amendé par l'Assemblée de l'OACI. (Doc 7300/4). Quatrième édition, 1969 (comprenant les Protocoles relatifs aux articles 45, 48, alinéa a), 49, alinéa e), 50, alinéa a), 61, 93 bis, ainsi que le Protocole concernant le texte authentique trilingue). Trilingue. 48 pages. ....</p>	<p>Dollars É.-U.</p> <p>1,25</p>
<p><i>Convenio de Aviación Civil Internacional.</i> Firmado en Chicago el 7 de diciembre de 1944, y enmendado por la Asamblea de la OACI. (Doc 7300/4). 4ª edición, 1969 (incorpora los Protocolos relativos a los Artículos 45, 48 a), 49 e), 50 a), 61, 93 bis y el Protocolo relativo al texto auténtico trilingüe). Trilingüe, 48 págs. ....</p>	<p>Dólares E.U.A.</p> <p>1,25</p>

1972 - 1/72, T/P1/4000

PRICE  
PRIX  
PRECIO



(or equivalent in other currencies)  
(ou l'équivalent en d'autres devises)  
(o equivalencia en otra moneda)